



Культуроведение на уроках РКИ

Мирошниченко А.Д.

Культуроведческая компетенция

- овладение учащимися национально-культурной спецификой страны изучаемого языка и умением строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой.



Культурные семы

Культурный фон

**Культурная
информация**

**Культурные
концепты**

**Культурная
коннотация**

Формирование КВК

Освоение культуры через

- мифы, сказки, предания
- Религиозные, художественные тексты
- Живопись, театр, кино
- Паремнологический фонд языка



Лингвострановедческая компетенция



овладение безэквивалентной лексикой и способами ее передачи на родном языке; фоновой лексикой, реалиями, характерными для используемых в процессе обучения текстов; способами передачи реалий родного языка на иностранном языке (в рамках изучаемых тем, предметов речи).

ключевыми для формирования культуроведческой компетенции являются:

- изучение национально-маркированных языковых единиц,
- стереотипов речевого поведения носителей русского языка,
- концептов русской культуры.

Дидактические принципы и подходы

ПОДХОД ДИАЛОГА КУЛЬТУР,
ПРИНЦИПЫ КОММУНИКАТИВНОСТИ,
СИТУАТИВНОСТИ И НАГЛЯДНОСТИ



Методы

- переводно-грамматический,
- прямой,
- аудиолингвальный и аудиовизуальный,
- групповой,
- ситуативный



Среди дидактических принципов для преподавания языка особую значимость приобретает принцип **наглядности**, так как видео- и аудио- ряды позволяют «увидеть» и «услышать» культуру.



Наиболее эффективным
способом определения уровня
сформированности компетенции
являются **сочинения** и **изложения**
текстов, насыщенных
культуроведческой информацией
и национально-маркированной
лексикой.

В качестве наиболее адекватных технологий формирования КК считается **технология межкультурной интеграции**, ориентированная на формирование культуросообразной личности, способной к речевой деятельности, адекватной российской речевой культуре.

Особое внимание методики при формировании КВК должно быть уделено такому методу как **лингвокультурологический анализ текстов**, который как раз и является подлинным хранителем культуры.



Примеры из УМК национально- маркированная языковые факты



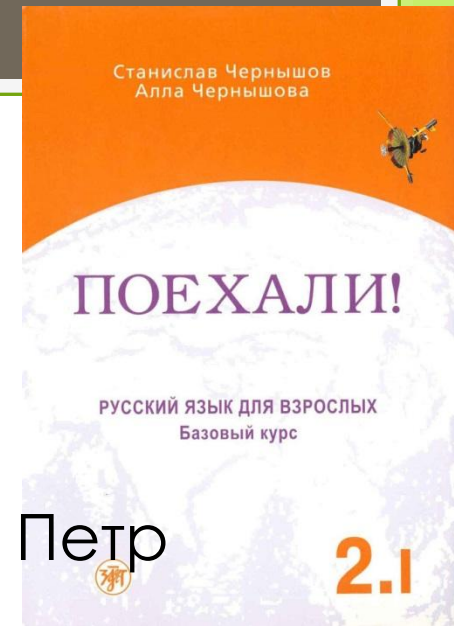
Прочитайте негативные идиоматические выражения. В вашем языке есть их эквиваленты?

Ни души, ни слова, ни копейки, ни разу (= никогда), не раз (= много раз), ни звука, ни шагу, ни черта, ни минуты, ни капли. Прочитайте печальную историю и впишите негативные идиоматические выражения.

Фоновые знания

«В каком веке...».: в каком веке жил Петр Первый? Жил Достоевский? Жил Александр Невский? Русь приняла христианство?

«В каком году...». в каком году родился Ленин? Была революция в России? Гагарин летал в космос?



Направления работы

- работа над национально маркированным словом и включением его в контекст;
- работа над текстом и его интерпретация.



Предлагаю упражнения текст №1

В этом году исполняется 150 лет со дня первой публикации романа Л.Н. Тостого «Война и мир». Познакомьтесь с историей создания этого произведения.

Прослушайте текст.

Лексика.

Как вы понимаете следующие слова и выражения?


Напряженный упорный труд, крупнейшее история создания, замысел, Отечественная война 1812 года, осветить события, освободительная война, полюблять, меуары, фрейлина, ежели, черновик, чистовик



Роману "Война и мир" Л.Н. Толстой посвятил семь лет напряженного и упорного труда. О том, как создавалось одно из крупнейших мировых творений свидетельствуют рукописи «Войны и мира»: в архиве писателя сохранилось свыше 5200 мелко исписанных листов. По ним можно проследить всю историю создания романа.


В архиве писателя сохранилось пятнадцать вариантов начала романа. В основе замысла произведения лежал глубокий интерес Толстого к истории, к философским и общественно-политическим вопросам. Произведение создавалось в период решения вопроса той эпохи – о роли народа в истории страны, о его судьбах.





Для того чтобы правдиво описать события Отечественной войны 1812 года, писатель изучил огромное количество материалов: книг, исторических документов, воспоминаний, писем.

Толстой поставил себе цель правдиво осветить события великой эпохи и показал освободительную войну, которую вел русский народ против иноземных захватчиков. Из книг русских и иностранных историков Толстой позаимствовал лишь подлинные исторические документы: приказы, распоряжения, диспозиции, планы сражений, письма. Толстой пользовался мемуарами современников и участников Отечественной войны 1812 года, письмами фрейлины императорского дворца. В них находил драгоценные подробности, изображавшие быт и характеры современников 1812 года.



Два дня Толстой пробыл в Бородине. Он зарисовал линию горизонта и отметил, где расположены деревни Бородино, Горки, Псарёво, Семеновское, Татариново. На этом листе отметил движение солнца во время сражения. Работая над произведением, эти краткие заметки Толстой развернул в неповторимые картины Бородинского боя, полные движения, красок и звуков.

Прошло 150 лет со дня появления в печати первой части романа, и неизменно «Войну и мир» читают люди всех возрастов – от юношей до стариков. Л.Н. Толстой писал: «Ежели бы мне сказали, что то, что я пишу, будут читать теперешние дети лет через двадцать и будут над ним плакать и смеяться и любить жизнь, я бы посвятил ему всю свою жизнь и все свои силы».

• Прочитайте текст.

• Обозначьте ответы: правильно (+), неправильно (-), нет информации в тексте (Н)

1	Л.Н. Толстой работал над романом 7 лет.	
2	Толстой пользовался только историческими документами.	
3	Жена Л.Н. Толстого около 10 раз переписывала весь роман на чистовик.	
4	Он 15 раз переделывал начало романа.	
5	Он сам создал карту Бородинского сражения	.
6	Толстой считал главной идеей своего романа – любовь к жизни.	

Вставьте нужные по смыслу слова.

1. В архиве Толстого сохранилось 5200 _____ романа.
2. Писатель изучил большое количество материалов о событиях _____ года.
3. Он показал _____ войну русского народа с иноземными захватчиками.
4. Изобразить правдиво быт и характер Толстому помогали _____.
5. Два дня писатель пробыл в _____, сам зарисовал _____ и отметил движение _____ во время сражения.

Говорение

- А) Читали ли Вы роман Толстого «Война и мир»? Что Вас заинтересовало в нем? Если не читали, хотели ли Вы прочитать его? Почему? Составьте 7-10 предложений.
- Б) Есть ли в литературе Вашей страны столь же значимый роман? Расскажите о нем в 7-10 предложениях.

Текст №2

Матрёшка

Как понимаете следующие слова и выражения?


История возникновения, губерния, точеная фигурка, разъемная, половинка, куколка, буддийский, крестьянский, сарафан, платок, пеленка, младенец, распространенный, выставка, красочный, разнообразный, преподносить, сюжет росписи, в честь чего-то



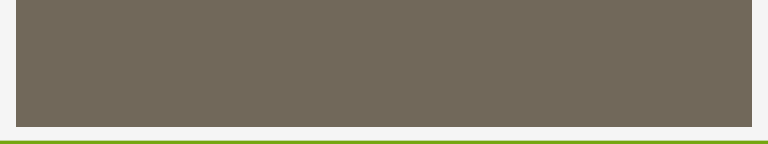
Прослушайте и прочитайте текст.

Матрешка - традиционный русский сувенир, самый популярный среди россиян и иностранных гостей. Но не каждый знает историю возникновения матрешки. Появилась матрешка в 1890 году. Её автором был токарь Василий Звездочкин. Он родился в 1876 году в Московской губернии в крестьянской семье. Работал токарем в подмосковной деревне Абрамцево в мастерской «Детское воспитание». Сюда с японского острова Хонсю привезли точеную фигурку буддийского святого Фукурума. Фигурка оказалась разъемной. Внутри была спрятана другая фигурка, которая тоже состояла из двух половинок. Всего таких куколок оказалось пять.

По образу этой игрушки токарь Василий Звездочкин сделал фигурки, а художник Сергей Малютин расписал их. Он изобразил на фигурках девочку в сарафане и платке с черным петухом в руках. Игрушка состояла из восьми фигурок. За девочкой располагался мальчик, затем опять девочка и мальчик. Все они чем-нибудь отличались друг от друга, а последняя, восьмая, изображала завернутого в пеленки младенца. Распространенным именем в то время было имя Матрена — так и появилась всеми любимая Матрешка.



С 1909 года русская матрешка стала постоянной участницей выставок в Берлине и в Лондоне. Так же с ней познакомились жители приморских городов Греции, Турции и стран Ближнего Востока. В. Звездочкин продолжал изобретать разные виды матрешек. Появились матрешки с 9, 12, 15, 24 куклами, разной росписи. Кроме матрешек Звездочкин вытачивал и другие предметы. У него было много наград. Среди них большая золотая медаль выставки в Милане, малая золотая выставки в Петербурге.



Роспись матрешек становилась все красочней, разнообразней. Изображали девушек в сарафанах, в платках, с корзинами, узелками, букетами цветов. Фантазия художников не ограничивала себя ничем. Матрешки создавались так, чтобы преподнести сюрприз. Например, внутри матрешки «Невеста и жених» помещались родственники. В честь столетия Отечественной войны в 1912 году были изготовлены «Кутузов» и «Наполеон» с их штабами. В качестве сюжетов росписи матрешек использовались и литературные произведения русских писателей. Умер Василий Звездочкин в 1956 году.

Сейчас матрешки создают народные мастера разных регионов России. Отличаются они пропорциями токарной формы, росписью, характерным цветом и деталями костюма, количеством кукол, разными образами девушек, военных, политиков.

Перечитайте текст и продолжите предложения.

1. Прототип матрешки пришел из _____.

2. В. Звездочкин по профессии был _____.

3. Куклу называли Матрешкой, потому что имя Матрена было _____.

4. Обычно матрешка состоит из 3, 6, 8 кукол, но встречаются _____.

5. На матрешках изображают не только девушек с цветами, корзинками, но и _____.

6. Популярным русским сувениром в мире матрешка стала после _____.

7. В. Звездочкин умер в _____.

Говорим.

Представьте, что вы журналист и берете интервью у дочери Василия Звездочкина Веры Васильевны. Спросите ее об отце и самом популярном русском сувенире.

А.: Итак. Вера Васильевна, когда и где родился Ваш отец?

В.В.: Он родился в Московской области в 1876 году.

А.: Чем занималась семья Вашего отца? и т.д.

Спасибо за внимание

